

INFORMAZIONI PERSONALI

- Nome e Cognome Norma Leticia Frontana Quintana

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1987 - 1991 Instituto Superior de Intérpretes y Traductores
in Messico -- Licenciatura en Traducción

1991 – fino ad oggi Ho frequentato diversi corsi per quanto inerenti alla terminologia tecnica, finanziaria, bancaria, il marketing e la pubblicità.

MADRELINGUA Spagnolo

<u>ALTRE LINGUE</u>	Inglese	Capacità di lettura	Eccellente
		Capacità di scrittura	Eccellente
		Capacità di espressione orale	Eccellente
	Italiano	Capacità di lettura	Ottimo
		Capacità di scrittura	Ottimo
		Capacità di espressione orale	Ottimo

ESPERIENZA LAVORATIVA

2021-2022

DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE,
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO

- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie genetiche e Molecolari
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geologia per la Sostenibilità Ambientale
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geotecnologie per le Risorse L'ambiente e i Rischi
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Tecnologie Alimentari per le Produzioni Dolciarie
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Scienze Biologiche del Dipartimento di Scienze e Tecnologie, Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico 2021/2022
- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e la Salute 2021/2022

- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie del Dipartimento di Scienze e Tecnologie, Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico 2022/2023.
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Scienze Naturali, Geologiche ed Ambientali del Dipartimento di Scienze e Tecnologie, Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico 2022/2023.

2021-2022 DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO

- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Tecnologie dell'informazione per l'ingegneria 2021/2022

2021 – 2022 SCUOLA PUNTO LINGUE
Lezioni di spagnolo

2020 – 2021 SCUOLA LA TECNICA
Lezioni d'inglese

2020 - fino ad oggi Lezioni private inglese /spagnolo

1991 – fino ad oggi Ho lavorato come traduttrice indipendente di documenti dall'inglese allo spagnolo e dallo spagnolo all'inglese; e dall'italiano allo spagnolo e dall'italiano all'inglese.
Ho sempre lavorato per agenzie di traduzione e per clienti diretti.
Ho partecipato a convegni ed a diversi progetti come traduttrice.

Queste sono solo alcune aziende per cui ho lavorato:

Avon	Conalep	IPSOS México	Scotiabank
Banamex	Goodyear	Lanser México	SECOFI
Bancomer	Grupo Cifra	Matra	Sony
Bayer	Henkel	Motorola	Sungard
Bristol	IFE (INE)	Nortel	Telcel
Coca-Cola	IMP	Pfizer	UAEM

Ho lavorato sulla traduzione di diversi argomenti:

- | | | |
|------------------------|---|-------------------------|
| - Amministrazione | - Economia | - Industria petrolifera |
| - Architettura | - Ricerche di mercato | - Pubblicità |
| - Industria dell'auto | - Finanze | - Relazioni esterne |
| - Banca | - Informatica | - Salute e bellezza |
| - Controllo di qualità | - Ingegneria | - Turismo |
| - Corsi di formazione | - Manuali operativi di diverse attrezzature anche industriali | - Telecomunicazione |
| - Medicina | | |
| - Giornalismo | | |

Compiti Principali

2002 – 2020 **Republika Gotxa,**
Valle de Bravo - Direzione del personale

	CEO <i>Co-fondatrice</i> <i>Impresa familiare</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Rapporto con il Ministero di Turismo Statale (Stato del Messico, Messico) e con il settore privato - Rapporto diretto con i clienti - Logistica e gestione della attività - Traduttrice inglese – spagnolo
2000 - 2022	Maple Traducciones Agenzia di traduzione	
2014-2016	Juntos de la Mano, Pedagogía para Todos Universidad de Barcelona, en México	- Insegnante d'inglese
2012-2016	Colonos de Tecamachalco, A.C.	- Insegnante d'inglese commerciale
2013-2015	Lansers de México Scuola di lingue e agenzia di traduzione	<ul style="list-style-type: none"> - Insegnante d'inglese e spagnolo - Traduttrice inglese - spagnolo
1997-2000	Fusión, Soluciones Avanzadas en Idiomas Gestione e Coordinamento	<ul style="list-style-type: none"> - Coordinamento di traduttori e di progetti di traduzione - Coordinamento di professori di lingue
1996-1997	Banco Inverlat Coordinamento di progetti di traduzione per la Direzione della banca	<ul style="list-style-type: none"> - Traduzioni di documenti - Coordinamento di progetti - Coordinamento di traduttori
1992-1993	Universidad Autónoma de Tlaxcala Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Linguistica	- Insegnante di traduzione di documenti tecnici
1991 – 1993	Instituto Superior de Interpretes y Traductores Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Traduzione	- Insegnante di traduzioni di documenti tecnici
1990 – 1992	Berlitz Insegnante di lingue	<ul style="list-style-type: none"> - Insegnante d'inglese e spagnolo - Insegnante del corso di preparazione per l'esame TOEFL
1988 – 1989	Escuela Secundaria Oficial “Nagoya”	<ul style="list-style-type: none"> - Insegnante d'inglese per la prima, seconda e terza classe. - Coordinamento generale del primo grado.

CAPACITÀ E COMPETENZE

Abitudine a lavorare sotto pressione - Precisione nella consegna degli elaborati - Esperienza nell'insegnamento di lingue a soggetti dalla età scolare e adulti - Direzione del personale - Coordinamento di progetti –Logistica - Conoscenza di Microsoft Office.

Autorizzo ai trattamenti dei dati personali legge n. 196/03'

Il/la sottoscritta Norma Leticia Frontana Quintana, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.

18/07/2023

Leticia Frontana

